LEHIAKETAREN OINARRIAK

"IRUN ETXETIK"

1. AURREKONTU KREDITUA

7.800,00 euro

1 0810.480.01.430.10 aplikazioaren kargura finantzatzen da, lotura bitartez.

2. LEHIAKETAREN XEDEA

Lehiaketa honek hainbat helburu ditu; batetik, alarma-egoeraren ondoriozko konfinamendu-egoera gainditzen lagunduko duten jarduerak sortzea, egoera horretan zehar garatzen diren hainbat jardueraren bidez lehiaketa formatua indartuz; eta, bestetik, tokiko saltoki eta ostalaritza txikian kontsumoa suspertzea eta bultzatzea du helburu. Horretarako tokiko saltoki eta ostalaritza txikian kontsumitzeko bonoak emango zaizkie partehartzaileei sari bezala. Bono hoiek behin alarma egoera bukatzerakoan erabili ahalko dira.

PARTE-HARTZAILEAK

Lehiaketan parte har dezake edozein pertsona fisikok, beti ere, lehiaketaren erregistro inprimakian izena eman ondoren, eta lehiaketaren oinarriak eta pribatutasun politika onartu ondoren.

BASES CONCURSO

"IRUN DESDE CASA"

1. CREDITO PRESUPUESTARIO

7.800,00 euros

Se financia con cargo a la aplicación presupuestaria 1 0810.480.01.430.10 con cargo a la vinculación.

2. OBJETO DEL CONCURSO

Este concurso persigue diferentes objetivos, por una parte, la generación de actividades que ayuden a sobrellevar la situación de confinamiento derivada del estado de alarma, mediante el aliciente del formato concurso a través de diversas actividades que se desarrollen durante dicha situación, y por otra parte tiene como objetivo el fomento del estimulo y la reactivación del consumo en el pequeño comercio y hostelería local, a través de la entrega de premios consistentes en bonos para consumo en el comercio y la hostelería local a los participantes en el concurso, una vez que la situación de alarma sanitaria se cancele.

PARTICIPANTES

Podrá participar en el concurso toda aquella persona física inscrita previamente a través del formulario de registro del concurso y previa aceptación de las bases y la política de privacidad del concurso.

3. SALTOKIEN ATXIKIPENA

Egoitza soziala edo establezimenduren bat Irunen duten merkataritza- eta ostalaritza-establezimenduak atxiki ahal izango dira, baldin eta ekonomia-jardueren gaineko zergaren tarifaren epigrafe nagusia honako hauetakoren batekoa bada:

- 64. taldea. Establezimendu iraunkorretan egindako elikagaien, edarien eta tabakoaren txikizkako komertzioa
- 65. taldea. Establezimendu iraunkorretan egindako elikagai ez diren industria-produktuen txikizkako komertzioa
- 67. taldean jasotako ostalaritza-jarduerak

Berariaz kanpoan geratzen dira jarduera hauek:

  - Jarduera ekonomikoetarako kalifikatutako eremuetan kokatutako lokalak, Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren arabera, ingurune horretan kokatutako ostalaritza-jarduerak izan ezik
  - 647 Taldeko jarduerak, oro har elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, establezimenduek 400 metro koadrotik gorako salmenta-aretoa dutenean
  - 655 Taldeko jarduerak: erregaien, erregaien eta lubrifikatzaileen txikizkako

3. ADHESION DE LOS COMERCIOS

Podrán adherirse aquellos establecimientos comerciales y de hostelería que tengan su sede social o algún establecimiento en Irun y cuyo epígrafe principal de la tarifa del Impuesto sobre Actividades Económicas, pertenezca a alguno de los siguientes:

- Agrupación 64. Comercio al por menor de productos alimenticios, bebidas y tabaco realizado en establecimientos permanentes.
- Agrupación 65. Comercio al por menor de productos industriales no alimenticios realizado en establecimientos permanentes.
- Actividades de hostelería recogidas en la agrupación 67.

Quedan expresamente excluidas las siguientes actividades:

  - Los locales ubicados en las zonas calificadas de uso de actividades económicas, de acuerdo con el Plan General de Ordenación Urbana, excepto las actividades de hostelería ubicados en dicho entorno.
  - Las actividades del Grupo 647, comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, cuando los establecimientos cuenten con una sala de ventas superior a 400 metros cuadrados
  - Las actividades del Grupo 655, Comercio al por menor de

merkataritza

- Enpresa handien filialek edo estatuan edo nazioartean ezarpen handia duten enpresek.

Atxikitze prozesua:

Atxiki nahi duten establezimenduek I. eranskina bete beharko dute, eta behar bezala beteta bidali irunon@irun.org helbide elektronikora.

Irungo Udalak ofizioz egiaztatuko du atxikitako establezimenduek oinarri hauetan ezarritako partaidetza-baldintzak betetzen dituztela

Establezimenduek, autoritateek merkataritza- eta ostalaritza establezimenduak irekitzeko baimena ematen duten dataren aurreko eguneko 12.00ak arte, aurkeztu ahal izango dute atxikipena.

4. LEHIAKETAREN FASEA

Lehiaketak, Irungo Udalak bultzaturikoa, astero argitaratuko ditu bere modu ezberdinak osasun alarmak irauten duen bitartean. Irun Etxetik lehiaketa, lehiaketaren web orriaren bitartez gauzatuko da, eta hau guztiaren berri udalaren kanal ezberdinetatik emango da: web ataria, Facebook, Instagram eta Twitter.

Lehiaketaren modu ezberdinak, astero argitaratzen joango dira.

combustibles, carburantes y lubricantes.

- Las filiales de grandes firmas o empresas de gran implantación nacional o internacional.

Proceso de adhesión

Los establecimientos que quieran adherirse deberán rellenar el Anexo I y enviarlo debidamente cumplimentado al correo electrónico irunon@irun.org.

El Ayuntamiento de Irun comprobará de oficio que los establecimientos adheridos cumplen con los requisitos de participación establecidos en las presentes bases.

Los establecimientos podrán presentar las solicitudes de adhesión hasta las 12:00 horas del día anterior a la fecha en la que la autoridad competente autorice la apertura de los establecimientos comerciales y hosteleros.

4. FASE DE CONCURSO

El concurso, promovido por el Ayuntamiento de Irun, irá publicando con carácter semanal, sus diferentes modalidades durante el periodo de alarma sanitaria. El concurso Irun desde casa, se realizará a través de la página web del concurso, que se publicará en los diferentes canales municipales: portal web Facebook, Instagram y Twitter.

Las diferentes modalidades del concurso se irán publicitando con una periodicidad

semanal.

Pertsona bakoitzak argitalpen bakarra egin ahal izango du lehiaketa modalitate bakoitzeko. Lehiaketetako batean, erabiltzaile baten argitalpen bat baino gehiago identifikatuz gero, lehiakide horren parte hartzea argitaratu duen lehendabiziko lanaren bitartez bakarrik gauzatzen dela ulertuko da.

Cada persona podrá realizar una sola publicación por modalidad de concurso. En caso de identificarse en un mismo concurso más de una publicación de un mismo usuario, se considerará, únicamente, a efectos de su participación, el trabajo publicado en primer lugar.

Argitalpenak asteroko igandeko 23:59ak bitarte burutu ahal izangodira.

Las publicaciones se podrán realizar hasta las 23:59 del domingo de cada semana.

Lehiaketaren wep plataforma bitartez "bozka" gehien jasotzen dituzten 5 pertsonen artean zozketa bidez aukeratuko da lehiaketa modu bakoitzeko irabazlea. Irabazlearekin batera, moduko 50 sari ezarriko dira, lehiaketako parte hartzaileen artean, honela banatuko direlarik:

- Bozka gehien jaso dituzten eta irabazle izan ez diren 4 pertsonei.
- Lehiekataren gainontzeko parte-hartzaileen artean egindako zozketa bidez, 46 pertsonei.

La persona ganadora por cada modalidad será elegida mediante sorteo entre las 5 que obtengan un mayor número de "votos" a través de la plataforma web del concurso. Junto con el ganador o ganadora, se establecerán 50 premios por modalidad, entre todos los participantes del concurso, que se adjudicarán:

- A las 4 personas con más votos y que no han resultado ganadoras del concurso.
- A 46 personas, mediante sorteo entre el resto de las personas participantes del concurso.

Irabazleen zerrenda, astelehenero, Irungo Udalaren kanal ofizialetatik argitaratuko da, lehiaketak irauten duen bitartean..

La lista de personas ganadoras se publicará desde los canales oficiales del Ayuntamiento de Irun, cada lunes, durante el periodo de vigencia del concurso Irun desde casa.

Sartitutako pertsonen zerrenda aurkeztu eta gero, Udaletxea haiekin harremanetan jarriko da posta elektronikoaren bidez, bertan, kode bat emango zaie.

Una vez publicada la relación de personas premiadas, el Ayuntamiento se pondrá en contacto via email con las personas premiadas facilitándoles un código único.

Aldi berean, bonoa eskatu eta jasotzeko

Igualmente, se les comunicará el

prozedimendua azalduko zaie, egoitza elektronikoan (www.irun.org/sac) ezarritako prozedimenduaren bidez.

Irungo Udalak posta elektronikoa erabiliko du ondoren sarituekin harremanetan jartzeko.

Lehiaketa honetan parte hartzeak oinarri hauek onartzea esan nahi du.

5. SARIAK

Astero, lehiaketa-modalitate bakoitzeko, honako sari hauek emango dira:

- Irabazleari 300 €, 20 euroko 15 bonotan banatuta
- Bozka gehien dituzten eta irabazle suertatu ez diren 4 pertsonei, 20Eko bono bana.
- Lehiaketa bakoitzeko gainontzeko parte-hartzaileen artean 20 euroko 46 bono zozketatuko dira.

Easypromos enpresak garaturiko informatika sistemaren bitartez burutuko den jende aurreko zozketa bitartez banatuko dira bono hauek, emaitzen gardentasuna eta aleatoriotasuna bermatuaz.

Sarituak bonoaren zenbatekoa gastatu ahal izango du lehiaketari atxikitako edozein establezimendutan, hurrengo paragrafoetan ezarritako epeetan eta baldintzetan.

Bonoak Irun On bulegoan jaso ahal izango dira (San Martzial kalea 1, behea), dagokion

procedimiento habilitado a través de la Sede Electrónica (www.irun.org/sac) para la solicitud y posterior entrega del bono.

El Ayuntamiento de Irun utilizará el correo electrónico para la comunicación con las personas premiadas.

Participar en este concurso significa la aceptación de estas bases.

5. PREMIOS

Cada semana, por cada modalidad de concurso, se otorgarán los siguientes premios:

- A la persona ganadora 300 €, divididos en 15 bonos de 20 € cada uno.
- A las 4 personas con más votos, que no resulten ser la persona ganadora, un bono de 20 € cada uno.
- Se sortearán entre el resto de los participantes de cada modalidad de concurso 46 bonos de 20 € cada uno.

La asignación de estos bonos se realizará a través de sorteo público mediante el sistema informático desarrollado por la empresa easypromos, garantizándose la transparencia y aleatoriedad de los resultados.

La persona premiada podrá gastar la cuantía del bono en cualquiera de los establecimientos adheridos al concurso, en los plazos y de acuerdo con las condiciones establecidas en los párrafos siguientes.

Los bonos se podrán recoger en la oficina de Irun On- (Calle San Marcial 1, bajo) a partir del

agintaritzak merkataritza- eta ostalaritza-establezimenduak irekitzeko baimena ematen duen unetik aurrera.

momento en el que la autoridad competente autorice la apertura de los establecimientos comerciales y de hostelería.

Bonoa jasotzerako momentuan, Egoitza Elektronikoaren bidez jasotako erregistroaren ziurtagiria eraman beharko dute.

A la hora de recoger el bono deberá entregar el resguardo del registro obtenido a través de la Sede Eléctrónica.

Pertsona bat ez bada bonoaren bila joaten ezarritako epean, sariari uko egiten diola ulertuko da.

En caso de que una persona no acuda a por el bono en el plazo establecido, se entenderá que renuncia al premio.

Bonoak atxikitako establezimenduetan trukatu beharko dira, aurrez aipatutako saltokiak ireki eta hurrengo bi asteetan.

Los bonos se deberán canjear en los establecimientos adheridos durante las dos semanas siguientes a la fecha de la apertura de los establecimientos de comercio y hostelería mencionada anteriormente.

Irungo Udalak saridunei eta establezimenduei jakinaraziko die noiz has daitezkeen bonuak jasotzen eta noiz arte trukatu ahal izango diren.

Desde el Ayuntamiento de Irun se avisará a las personas premiadas y a los establecimientos de la fecha en la que se pueden empezar a recoger los bonos y hasta que fecha se podrán canjear.

Bonuak ezin izango dira zatikatu, eta osorik trukatu beharko dira erosketa bakarrean establezimendu berean, eta aldea ordaindu beharko da, erosketaren zenbatekoa handiagoa bada.

Los bonos no podrán fraccionarse, debiendo canjear su totalidad en una sola compra en un mismo establecimiento y debiendo abonar la diferencia, si la cuantía de la compra fuera mayor.

Erosketa egitean, bonua merkataritza- edo ostalaritza-establezimenduari eman beharko zaio.

Al realizar la compra se deberá entregar el bono al establecimiento comercial u hostelero.

Bonoa erabiliz erositako artikuluen dirua ez da itzuliko.

No se devolverá el dinero de los artículos comprados utilizando el bono.

6. JABETZA ESKUBIDEAK

6. DERECHOS DE PROPIEDAD

Lehiaketaren parte hartzaileek, bertan parte hartze hutsarekin, Irungo Udala baimentzen

Los participantes en el concurso, por la mera participación en éste, autorizan al

dute bidalitako lanak erakutsi, argitaratu eta/edo zabaltzeko, edozein hedabide, formatu eta euskarritan, lehiaketa aurrera ateratzeko helburu bakarrarekin.

Ayuntamiento de Irun a exhibir,publicar y/o difundir los trabajos enviados, en cualquier medio, formato o soporte, con la única finalidad de llevar a cabo el concurso.

Lehiaketa bakoitzean sarituriko lanak Irungo Udalaren jabego izatera pasako dira, eta dokumentu edo artxiboen egilearen aldetik hauekiko eskubideen transferentzia egin dela ulertuko da, erreprodukzioa, banaketa eta komunikazio publikorako; hau guztia Irungo Udalaren aldeko izaera esklusiboarekin.

Los trabajos ganadores de cada concurso, en todos sus formatos, pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Irun, considerándose además cedidos por el o la autora los derechos sobre dichas documentos o archivos en las modalidades de reproducción, distribución y comunicación públicas; todo ello con carácter exclusivo y a favor del Ayuntamiento de Irun.

7. DATU PERTSONALEN BABESTEA

Ekintza honen kudeaketa egokirako beharrezkoak diren Udal konpetentziak gauzatzerakoan jasoko diren datu pertsonalak, Irungo Udalaren Informazio Sisteman sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatu ahal izango zaizkie hirugarrenei.

Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ditzakezu HAZ edo www.irun.org/sac Egoitza Elektronikoaren bidez. Erreklamazio bat aurkeztu dezakezu ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkariaren aurrean dpd@irun.org posta elektronikoan edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan www.avpd.euskadi.eus.

7. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Los datos de carácter personal se recogerán en ejercicio de las competencias municipales para la correcta gestión de esta actividad, serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales.

Las personas interesadas podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica www.irun.org/sac. También podrán presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email dpd@irun.org o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus

8. JASOTAKO BONOEN JUSTIFIKAZIOA ETA SALTOKIEI ORDAINTZEA

Bonoak jaso dituzten establezimenduek II. eranskineko inprimakia bete beharko dute, eta Irun On bulegoan entregatu (San Martzial kalea 1, behea). Horri atxikituta, trukatutako bonoa, erosketa-tiketa eta Irungo Udaletxearen izenean egindako faktura bat entregatu beharko dute, jasotako bonoen balioarengatik.

Establezimenduek 10 egun naturaleko epea dute bonuak kobratzeko eskabideak aurkezteko, saridunek establezimenduetan bonuak trukatzeko duten epea amaitzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.

Eman duten emailean jakinaraziko zaie establezimenduei zein epetan truka daitezkeen bonuak eta noiz arte aurkez ditzaketen kobratzeko eskaerak.

8. JUSTIFICACIÓN Y PAGO DE LOS BONOS RECIBOS A LOS COMERCIOS

Los establecimientos que hayan recibido bonos, deberán rellenar el formulario del Anexo II, y entregarlo en la oficina de Irun On (Calle San Marcial 1 bajo) adjuntando el bono canjeado, el ticket de compra y una factura a nombre del Ayuntamiento de Irun por el importe de los bonos recibidos.

El plazo para presentar por los establecimientos las solicitudes de cobro de los bonos es de 10 días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de finalización del plazo del que disponen las personas premiadas para canjear los bonos en los establecimientos.

Se comunicará a los establecimientos en el email que han facilitado, los plazos en los que los bonos pueden ser canjeados y hasta que fecha pueden presentar las solicitudes de cobro.

I. ERANSKINA/ I ANEXO
ESTABLEZIMENDUEN ATXIKIPEN-ORRIA /HOJA DE ADHESIÓN ESTABLECIMIENTOS

Sozietatearen izena /Razón social:
Izen komertziala / Nombre comercial:
IFK/IFZ - CIF/NIF:
Helbidea / Dirección:
Telefonoa / Teléfono:
Posta elektronikoa / Correo electrónico:
Harremanetarako pertsona /Persona de contacto:

Data /Fecha
Sinadura / Firma:
Sinatzailearen izen-abizenak eta kargua /Nombre y apellidos y cargo de la persona firmante.

Al firmar el presente documento, se entiende que la persona responsable del establecimiento arriba indicado acepta todas las condiciones y requisitos que rigen el concurso. / Dokumentu hau sinatzean, goian adierazitako establezimenduaren arduradunak lehiaketa arautzen duten baldintza eta betekizun guztiak onartzen dituela ulertzen da.

Los datos de este formulario se recogen en ejercicio de competencias municipales y se podrán verificar o completar mediante consulta a otras Administraciones Públicas por obligación legal para la correcta gestión del correspondiente procedimiento. Dichos datos serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales. Puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica www.irun.org/sac. También puede presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email dpd@irun.org o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus. Más info: www.irun.org/lopd.

Formulario honetako datuak jasotzen dira udal eskumenen jardunean eta egiaztatu edo osatu ahal izango dira beste Herri Administrazioei kontsultatuz legezko betebeharrean dagokion prozedura egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sisteman sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatu ahal izango zaizkie hirugarrenei. Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ditzakezu HAZ edo www.irun.org/sac Egoitza Elektronikoaren bidez. Erreklamazio bat aurkeztu dezakezu ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkariaren aurrean dpd@irun.org posta elektronikoan edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan www.avpd.euskadi.eus. Info. gehiago: www.irun.org/lopd.

II ERANSKINA / ANEXO II

BONOA KOBRATZEKO FORMULARIOA / FORMULARIO DE COBRO DE BONO

Sozietatearen izena / Razón social:
Izen komertziala / Nombre comercial:
IFK/IFZ - CIF/ NIF:
Helbidea / Dirección:
Telefonoa / Teléfono:
Posta elektronikoa / Correo electrónico:
Harremanetarako pertsona / Persona de contacto:
Diru-sarrera egiteko banku-kontuaren zenbakia / Número de cuenta bancaria donde hacer el ingreso (IBAN):

Jasotako bonoen eta erosketa tiketen zerrenda / Relación de bonos recibidos y tickets de compra:

Bono zk. Nº de bono	Tiket zk. Nº de ticket	Kontzeptua Concepto	Tiketaren zenbatekoa Importe ticket
		TOTALA / TOTAL	

Erantsi beharreko dokumentuak / Documentos a adjuntar:

Trukatutako bonoa / Bono canjeado.
Erosketa txartela / Ticket de compra
Udaletxearen izenean egindako faktura, bono guztien balioarengatik / Factura a nombre del Ayuntamiento por el importe total de los bonos

Los datos de este formulario se recogen en ejercicio de competencias municipales y se podrán verificar o completar mediante consulta a otras Administraciones Públicas por obligación legal para la correcta gestión del correspondiente procedimiento. Dichos datos serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales. Puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica www.irun.org/sac. También puede presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email dpd@irun.org o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus. Más info: www.irun.org/lopd.

Formulario honetako datuak jasotzen dira udal eskumenen jardunean eta egiaztatu edo osatu ahal izango dira beste Herri Administrazioei kontsultatuz legezko betebeharrean dagokion prozedura egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sisteman sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatu ahal izango zaizkie hirugarrenei. Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ditzakezu HAZ edo www.irun.org/sac Egoitza Elektronikoaren bidez. Erreklamazio bat aurkeztu dezakezu ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkariaren aurrean dpd@irun.org posta elektronikoan edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan www.avpd.euskadi.eus. Info. gehiago: www.irun.org/lopd.